

## Alliance Française de Knoxville



## BULLETIN D'AVRIL 2023

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

### Hike at Ijams Nature Center

Here are some photos and an article about the March hike at Ijams Nature Center. Thanks to Neranza Blount, both for the article and for leading the hike.

With a chilly morning start, members of the Alliance Française of Knoxville enjoyed a two hour promenade on some of the trails at Ijams Nature Park in south Knoxville while practicing our conversational French. Some had been there before while others had not and they were led by Neranza Blount who took them to her favorite areas. At this time of year there was not much blooming but they still saw many trillium, a patch of bluebells and a few other early Spring flowers.

They first went down to the Lotus Pond where not much was happening. The month of April and beyond is when that area gets active with frogs, turtles, fish and birds. Then the group walked along the River Trail for some nice views and massive rocks. That is where a Geologic Fold exists.

A group photo was taken before climbing up, up, up to the top of the high point at Ijams. After that, a few departed while a few others checked out the Navitat which is operated separately from Ijams. This is a place where you get put in safety harnesses and have

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

### La randonnée au Ijams Nature Center

Voici quelques photos et un article sur la randonnée du mois de mars au Ijams Nature Center. Merci à Neranza Blount, à la fois pour l'article et pour avoir dirigé la randonnée.

Avec un début de matinée frais, les membres de l'Alliance française de Knoxville ont profité d'une promenade de deux heures sur certains des sentiers du parc naturel d'Ijams dans le sud de Knoxville tout en pratiquant leur français conversationnel. Certains y étaient déjà allés, d'autres non et ils étaient dirigés par Neranza Blount qui les a emmenés dans ses régions préférées. À cette époque de l'année, il n'y avait pas beaucoup de fleurs, mais ils voyaient encore beaucoup de trilles, une parcelle de jacinthes des bois et quelques autres fleurs du début du printemps.

Ils descendirent d'abord à l'Étang aux Lotus où il ne se passait pas grand-chose. Le mois d'avril et au-delà est le moment où cette zone devient active avec des grenouilles, des tortues, des poissons et des oiseaux. Ensuite, le groupe a marché le long du River Trail pour admirer de belles vues et des rochers massifs. C'est là qu'un pli géologique existe.

Une photo de groupe a été prise avant de monter, monter, jusqu'au sommet du point culminant d'Ijams. Après cela, quelques-uns sont partis tandis que quelques autres ont vérifié le Navitat qui est exploité



---

instructors show you how to use a zip line and then you are set to maneuver various paths of difficulty and balance up in the trees. The cost is \$52 per person for about two hours. A group of 8 would get a 10% discount. Maybe the Alliance could do this sometime in the future?

It was a lovely time to be out in nature.

## AFK Meeting for April



From Laurent ~

“You have to rely only on yourself. And even then, not too much.” This famous line of Tristan Bernard underlines his facetious and hilarious humor.

Come one and all on **Saturday, April 15 at 2 p.m.** to meet the Master Tristan Bernard in his famous comic play *L'Anglais Tel Qu'on Le Parle*. Directed by the famous wit Paul Barrette.

Produced in the chapel of **Westminster Presbyterian Church, 6500 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37919** by *Les Saltimbanques* troupe.

Refreshments will be served at intermission. So spread the word! A unique show not to be missed under any circumstances!

Summary of the play: A Frenchman has run away with a young English woman. The two young people go to Paris to a furnished hotel where the father of the young girl comes to confront them. Such is the motive of the play where the author has introduced a certain English interpreter who completely ignores the language, which gives rise to hilarious scenes.

## Marie-Lucie Chancy

We would like to express our sincere condolences to Viviane Manigat Jackson on the loss of her mother, Marie-Lucie Chancy, on January 18, 2023. Here are some details about the life of this remarkable woman.

Marie-Lucie Chancy, art historian, professor of art history, aesthetics and literature, made her appearance in the world on December 24, 1929 and passed away on January 18, 2023.

Like her brother Max, she was a member of the first class of the École Normale Supérieure (1947-1950). They met a large number of their friends there who would later form the nucleus of the newly founded Centre d'Études Secondaires, and then later "L'École des Hautes Etudes Internationales" (INAGHEI).

---

séparément d'Ijams. C'est un endroit où l'on vous met des harnais de sécurité et où des instructeurs vous montrent comment utiliser une tyrolienne, puis vous êtes prêt à manœuvrer sur différents chemins de difficulté et à vous équilibrer dans les arbres. Le coût est de 52 \$ par personne pour environ deux heures. Un groupe de 8 personnes bénéficierait d'une réduction de 10 %. Peut-être que l'Alliance pourrait le faire à l'avenir ?

C'était une belle journée pour être dans la nature.

## La réunion AFK d'avril

De Laurent ~

« Il ne faut compter que sur soi-même. Et encore, pas beaucoup. » Cette célèbre réplique de Tristan Bernard souligne bien son humour facétieux et désopilant.

Braves gens, venez nombreux **le samedi 15 avril à 14 heures** pour rencontrer le Maître Tristan Bernard à travers sa célèbre pièce comique *L'Anglais Tel Qu'on Le Parle*. Mise en scène du fameux homme d'esprit Paul Barrette.

Production à la chapelle **de l'église de Westminster Presbyterian, 6500 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37919** par la troupe *Les Saltimbanques*.

Des rafraîchissements seront servis à l'entracte. Qu'on se le dise! Un spectacle unique à ne manquer sous aucun prétexte!

Résumé de la pièce: Un Français s'est enfuit avec une jeune Anglaise. Les deux jeunes gens descendent à Paris dans un hôtel meublé où vient les relancer le père de la jeune fille. Tel est le motif de la pièce où l'auteur a présenté un certain interprète anglais qui ignore complètement la langue, ce qui donne lieu à des scènes hilarantes.

## Marie-Lucie Chancy

Nous tenons à exprimer nos sincères condoléances à Viviane Manigat Jackson à l'occasion du décès de sa mère, Marie-Lucie Chancy, survenu le 18 janvier 2023. Voici quelques détails sur la vie de cette femme remarquable.

Marie-Lucie Chancy, historienne de l'art, professeur d'histoire de l'art, d'esthétique et de littérature, fait son apparition dans le monde le 24 décembre 1929 et est décédée le 18 janvier 2023.

Comme son frère Max, elle est de la première promotion de l'École Normale Supérieure (1947-1950). Ils y rencontrent un grand nombre de leurs amis qui formera plus tard, à leur retour, le noyau fondateur du réputé Centre d'Études Secondaires, puis de "L'École des Hautes Études Internationales" (INAGHEI).



---

It was during her studies at the Sorbonne in the early 1950's that she met Leslie Francois Manigat. They returned home, married, and founded the Centre d'Études Secondaires, and in 1958 "L'École des Hautes Études Internationales." They had 5 daughters, the youngest of whom was born after they were forced into exile in 1963 after the rise to power in Haiti of François (Papa Doc) Duvalier. Manigat underwent arrest, imprisonment, and serious injury before the intervention of the US ambassador, a friend, who assisted the family. (Manigat would later serve for a period in 1988 as the president of Haiti.)

They spent a year in the Washington, DC area, where Marie-Lucie taught first rounds of JFK Peace Corps volunteers. A year later her husband was offered a chair at Sciences Po (The Paris Institute of Political Studies). The couple divorced in 1969. After leaving Paris, Marie Lucie moved to Knoxville in the fall of 1970, where she taught languages at Knoxville College.

Marie-Lucie Chancy returned to teach at the École normale supérieure in the 1980's. She was director of the National School of Arts and was a consultant in art and literature. Director of the École Nationale des Arts (ENARTS) after her return from exile, she participated, with a team of art historians and art restorers, in the restoration at the



Louvre workshops of the famous painting *The Oath of the Ancestors* by Guillaume Guillon Lethière.

In 2013 she published her first and only work of fiction titled *Caravelles!*. The publication of *Caravelles!* was a promise made to Jesi, one of her five daughters, who left this world on Wednesday, June 12, 2013, in her arms.

The funeral of Marie Lucie Chancy was sung on Wednesday, January 25 at 8:30 AM in the Sainte Thérèse church in Pétienville.

Her descendants and relatives include her daughters: Sabine Manigat, Jesi Chancy Manigat (preceded her in death) Roberte Manigat, Viviane Manigat (Cedric) Jackson et Monique Manigat; her sister-in-law Adeline Magloire Chancy; her grandchildren: Matari, Guenaëlle



Pierre, Ailo Manigat, Kela-Karina Tardieu; Porsche Yanitza, Mia, Joaquim Williams, Saïf Lane, Emmanuel Kouka; Ché, Makeba et Tau Manigat Chatman; and her numerous great-grand children and a great-great-grandchild in Knoxville, too: Amir Kelso.



C'est au cours de ses études à la Sorbonne, au début des années 1950, qu'elle rencontre Leslie François Manigat. Ils rentrent chez eux, se marient et fondent le Centre d'Études Secondaires, puis en 1958 "L'École des

Hautes Études Internationales". Ils ont eu cinq filles, dont la plus jeune est née après qu'ils aient été contraints à l'exil en 1963, suite à l'arrivée au pouvoir de François (Papa Doc) Duvalier en Haïti. Manigat a été arrêté, emprisonné et gravement blessé avant l'intervention de l'ambassadeur américain, un ami, qui a aidé la famille. (Manigat sera par la suite président d'Haïti pendant un certain temps en 1988).

Ils ont passé un an dans la région de Washington, DC, où Marie-Lucie a enseigné aux premières séries de volontaires du JFK Peace Corps. Un an plus tard, son mari se voit offrir une chaire à Sciences Po (Institut d'études politiques de Paris). Le couple a divorcé en 1969. Après avoir quitté Paris, Marie-Lucie s'installe à Knoxville à l'automne 1970, où elle enseigne les langues au Knoxville College.

Marie-Lucie Chancy est retournée enseigner à l'École normale supérieure dans les années 1980. Elle a été directrice de l'École nationale des arts et consultante en art et littérature. Directrice de l'École Nationale des Arts (ENARTS) après son retour d'exil, elle a participé, avec une équipe d'historiens de l'art et de restaurateurs d'œuvres d'art, à la restauration aux ateliers du Louvre du célèbre tableau *Le serment des ancêtres* de Guillaume Guillon Lethière.



En 2013 elle a publié sa première et seule oeuvre de fiction titrée *Caravelles!* La publication de *Caravelles!* est une promesse faite à Jesi, l'une de ses cinq filles, qui a quitté ce monde le mercredi 12 juin 2013, dans ses bras.

Les funérailles de Marie Lucie Chancy ont été chantées le mercredi 25 janvier à 8 h 30 AM en l'église Sainte Thérèse de Pétienville.

Parmi ses descendants et parents, on compte ses filles: Sabine Manigat, Jesi Chancy Manigat (décédée) Roberte Manigat, Viviane Manigat (Cedric) Jackson et Monique Manigat; sa belle-sœur Adeline Magloire Chancy; ses petits-enfants: Matari, Guenaëlle Pierre, Ailo Manigat, Kela-Karina Tardieu; Porsche Yanitza, Mia, Joaquim Williams, Saïf Lane, Emmanuel Kouka; Ché, Makeba et Tau Manigat Chatman; et ses nombreux arrière-petits-enfants, et un arrière-arrière-petit-enfant à Knoxville, Amir Kelso.

---

## Petits Morceaux

From Drew Crosby ~

### Is GSM Wine in BIB AOC, IGP, VdP, or VdF?

The choice of grape varieties in wine-making is an important step in creating a wine with character and market appeal. An interesting combination is known as GSM, for its three grapes, Grenache, Syrah, and Mourvèdre. It accounts for a huge part of the world market, and can be of excellent quality. While GSM refers to grapes, the French certification AOC refers to rules ensuring quality and consistency. In France, some GSM wines may earn Appellation d'Origine Contrôlée (AOC) status, while others not meeting these rules are classified as Indication Géographique Protégée (IGP) wines from various geographic areas where the wines originate. Beyond these two categories, French wines are labelled simply Vin de Pays (VdP) or Vin de France (VdF) in the wider European Union.

That takes care of the acronyms except for BIB, referred to in the photo attached. It's on a price list at a winemakers' cooperative in the Hérault, where much of the wine offered would be GSM. The containers referred to here are now very common in France, "Bag in Box," pronounced "beeb" for BIB. Wine is sold there in boxes or bottles, or you can bring your own container to be filled. The first two wines listed are AOC, while the third is IGP. The prices shown equate, for a standard 75cl wine bottle, to US \$3.28 for the highest, ranging down to US \$2.46.

GSM wine can of course be found in our local area; in fact one brand shows the acronym on the front label, not the usual practice. Also, the blend in this case is almost exactly equal thirds of the varieties, whereas Mourvèdre is usually a smaller percentage. To describe a wine as GSM does not in any way limit its quality, prestige, or mystique. Châteauneuf-du-Pape, after all, is often a GSM, made from only those three grapes even though several other varieties are also allowed by the AOC. Can you buy it in a box? Probably not, but there is a trend in that direction.

•COL DE L'ORB SAINT-CHINIAN	
Rouge - Rosé - Blanc	10L 38,60€
Rouge - Rosé	5L 21,40€
Rouge - Rosé	3L 15,60€
•COL DE LAIROLE LANGUEDOC	
Rouge - Rosé - Blanc	10L 35,30€
Rouge - Rosé - Blanc	5L 18,70€
•TERRES D'ORB IGP PAYS D'OC	
Rouge - Rosé - Blanc	10L 29,10€
Rouge - Rosé - Blanc	5L 15,40€

<https://winefolly.com/deep-dive/what-is-aoc-wine/>

<https://www.wine-searcher.com/regions-vin+de+pays+-+igp>

## Petits Morceaux

De Drew Crosby ~

### Le vin GSM est-il en BIB AOC, IGP, VdP ou VdF ?

Le choix des cépages dans la vinification est une étape importante dans la création d'un vin avec du caractère et un attrait commercial. Une combinaison intéressante est connue sous le nom de GSM, pour ses trois cépages, Grenache, Syrah, et Mourvèdre. Elle représente une part importante du marché mondial et peut être d'excellente qualité. Alors que le GSM fait référence aux raisins, la certification française AOC fait référence aux règles garantissant la qualité et la cohérence. En France, certains vins GSM peuvent obtenir le statut d'Appellation d'Origine Contrôlée (AOC), tandis que d'autres ne répondant pas à ces règles sont classés en Indication Géographique Protégée (IGP), provenant de diverses zones géographiques dont les vins sont originaires. Au-delà de ces deux catégories, les vins français sont simplement étiquetés Vin de Pays (VdP) ou Vin de France (VdF) dans l'Union européenne élargie.

Voilà pour les acronymes, à l'exception du BIB, mentionné sur la photo ci-jointe. Il figure sur la liste des prix d'une coopérative viticole de l'Hérault, où une grande partie des vins proposés seraient des GSM. Les contenants dont il est question ici sont désormais très courants en France, les "Bag in Box", prononcés "beeb" pour BIB. Le vin y est vendu en boîtes ou en bouteilles, ou vous pouvez apporter votre propre contenant à remplir. Les deux premiers vins cités sont des AOC, tandis que le troisième est un IGP. Les prix indiqués correspondent, pour une bouteille de vin standard de 75 cl, à 3,28 USD pour le plus élevé, et à 2,46 USD pour le plus bas.

Le vin GSM peut bien sûr être trouvé dans notre région; en fait, une marque indique l'acronyme sur l'étiquette avant, ce qui n'est pas la pratique habituelle. De plus, dans ce cas, l'assemblage est constitué d'un tiers presque exactement égal de cépages, alors que le Mourvèdre représente généralement un pourcentage plus faible. Le fait de qualifier un vin de GSM ne limite en rien sa qualité, son prestige ou sa mystique. Après tout, le Châteauneuf-du-Pape est souvent un GSM, produit uniquement à partir de ces trois raisins, même si plusieurs autres variétés sont également autorisées par l'AOC. Peut-on l'acheter dans une boîte ? Probablement pas, mais il y a une tendance dans cette direction.

<https://winefolly.com/deep-dive/what-is-aoc-wine/>

<https://www.wine-searcher.com/regions-vin+de+pays+-+igp>